

# Instrukcja użytkowania

Instructions for use



## Próżniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia, głowy i kończyn Materac Stabilo System

Positioning Mattress  
Stabilo System



### Typ

Grande  
Grande Armadillo



Dziękujemy, że wybraliście Państwo nasz produkt. Firma NOEL zaprojektowała i wykonała Materac Stabilo System mając na uwadze potrzeby funkcjonalne i bezpieczeństwo użytkownika. Mamy nadzieję, że nasze wyroby spełnią Państwa oczekiwania. Niniejsza instrukcja użytkownika jest integralną częścią wyrobów. Próżniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia i kończyn, Materac Stabilo System. Proszę koniecznie przeczytać całość instrukcji przed rozpoczęciem używania.

Thank you for choosing our product. NOEL has designed and manufactured Positioning Mattress Stabilo System to the highest safety and functional use standards. We are confident that our product will meet your highest requirements and expectations. These instructions for use are an integral part of Positioning Mattress Stabilo System. Please read the instructions thoroughly before using the product.

### Próżniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia, głowy i kończyn Materac Stabilo System

### Vacuum positioning system stabilizing torso, head and limbs Positioning Mattress Stabilo System

Próżniowy system pozycjonujący Materac Stabilo System jest wyrobem przeznaczonym dla dzieci i dorosłych z mózgowym porażeniem i przepukliną oponowo-rdzeniową. Wyrób kompensuje i łagodzi upośledzenia poprzez stabilizowanie chorego w pozycji siedzącej lub leżącej. Ma zastosowanie w łagodzeniu skutków przebywania w jednej pozycji pacjentów z dużymi deformacjami tułowia, utrudniającymi leżenie lub siedzenie i narażonymi na powstawanie odleżyn.

Vacuum positioning system Mattress Stabilo System is a product designed for children and adults with cerebral palsy and myelomeningocele compensating for and alluviating the disability by stabilising patient in sitting or lying position. Mattress Stabilo System is suitable for people with large deformations of the body, making it difficult to lie down or sit, with risk of developing pressure sores.

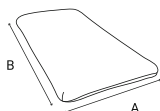
#### WSKAZANIA

- porażenie mózgowe
- przepuklina oponowo-rdzeniowa
- zniekształcenie tułowia
- wiotkość

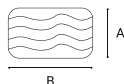
#### INDICATIONS

- cerebral palsy
- myelomeningocele
- torso distortions
- flaccidity

Grande



Grande Armadillo



Typ	Wymiary [cm]		Wzrost użytkownika [m]
	A	B	User's height [cm]
M	70	160	< 1,25
M+	90	200	> 1,25
L	130	200	> 1,25

Typ	Wymiary [cm]		Wzrost użytkownika [m]
	A	B	User's height [cm]
M+	90	200	> 1,25

#### PRZECIWSKAZANIA

Dopuszczalny ciężar użytkownika 80 kg

#### CONTRAINDICATIONS

Permitted user weight 80 kg

#### OSTRZEŻENIA

- nie wolno leżeć na materacu Grande przy zbyt cienkiej warstwie granulatu
- w razie potrzeby zwiększonej wentylacji ciała stosować przewiewny podkład
- unikać ostrych przedmiotów mogących uszkodzić powłokę
- nie używać do mycia środków na bazie rozpuszczalników, np. toluenu, acetonu
- nie ciągnąć za zaworek
- nie nadmuchiwać materaca

#### PRODUCT SAFETY WARNINGS

- For Grande do not lie down on a layer of granulate which is too thin
- Use of airy cover is advisable if increased ventilation is required around the body
- Avoid contact with sharp objects that may damage the mattress.
- Do not clean using solvent-based cleaners, e.g. toluene or acetone
- Do not pull on valve
- Do not overinflate mattress

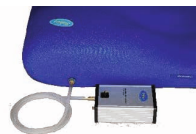
- używać tylko specjalnej pompki dołączonej do materaca
- nie prasować za pomocą żelazka
- w przypadku rozprucia, z materaca mogą wydostawać się mikro-granulki niebezpieczne dla małych dzieci
- nie zezwalać na użytkowanie osobom, które nie zostały uprzednio odpowiednio poinstruowane lub przeszkolone
- nie używać Grande Armadilo w pobliżu materiałów płynnych (woda) i otwartego ognia (tłoczone do materaca powietrze podtrzymuje ogień)
- pompka Grande Armadilo nie może być umieszczana bezpośrednio przy innych urządzeniach elektrycznych, a jeśli jest to konieczne, należy sprawdzić poprawność jej pracy oraz sąsiadujących urządzeń
- zmieniać pozycję użytkownika co 5 godzin

## UWAGA

- naturalnym zjawiskiem jest zmniejszenie grubości materaca w początkowym okresie użytkowania do 5%
- przy dużych zmianach temperatury, należy dodatkowo ponownie użyć pompki do uzyskania właściwej twardości (wzrost temperatury - materac mięknie, spadek temperatury - materac twardnieje)

## SPOSÓB UŻYCIA POMPKI ELEKTRYCZNEJ

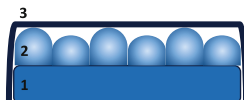
1. Wyciągnij wężyk znajdujący się w opakowaniu z pompką elektryczną.
2. Odkręć kapturek zaworka, wkręć gwintowaną część wężyka w zaworek poduszki, drugą część wciśnij w gniazdo SOFT i włącz pompkę. Poczekaj, aż poduszka będzie dostatecznie miękka, następnie wyłącz pompkę.
3. Wstępnie ukształtuj poduszkę (ręcznie do potrzebnego kształtu, lub np. siadając albo opierając się o nią).
4. Zmień położenie wężyka w pompce z SOFT na HARD i włącz ją, aby odessać powietrze do momentu uzyskania żądanej twardości.
5. Odkręć wężyk i zakręć kapturek zaworka.
6. Dla zmiany kształtu powtórz punkty od 2 do 5.



## DODATKOWA INFORMACJA DOTYCZĄCA GRANDE ARMADILLO

Grande Armadilo składa się z

1. Materaca Grande
2. Wkładki przeciwoleżynowej
3. Pokrowca membranowego



- Use only special pump included with mattress for inflation Do not iron
- In case of tear, micro-granules may escape which may be dangerous for small children
- Only persons who received instructions or training may use the device
- Do not use Grande Armadilo near flammable materials (water) or open flame (air pumped into the mattress supports a flame)
- Keep Grande Armadilo pump away from other electronic devices, however if proximity to other electronic devices is unavoidable, make sure that it and the other devices operate correctly
- Change the user's position every 5 hours

## ATTENTION

- The thickness of the mattress can naturally reduce by 5% in the initial period of use
- In case of considerable changes of temperature use pump again to obtain proper hardness (higher temperature softens the mattress, lower temperature hardens the mattress)

## INSTRUCTIONS FOR USE ELECTRIC PUMP

1. Take out tube from box with electric pump.
2. Screw off valve cap, screw tube (tapped part) into cushion valve, and push second tube into SOFT socket in electric pump. Turn on pump and wait until cushion will be soft enough, then turn pump off.
3. Start shaping cushion (either manually to adjust shape or by sitting or leaning on it).
4. Change position of tube from SOFT to HARD and turn pump on removing air until the desired hardness has been reached.
5. Screw off tube, put cap back on and tighten.
6. To change the shape repeat steps from 2 to 5.

## ADDITIONAL INFORMATION FOR GRANDE ARMADILLO

Grande Armadilo consists of

1. Grande mattress
2. Pressure-relief insert
3. Membrane cover

## SPOSÓB UŻYCIA

1. Ukształtuj materac stosownie do potrzeb użytkownika.
2. Połóż wkładkę przeciwoleżynową na Stabilo Grande (gniazda do podłączenia pompki powinny znajdować się przy nogach użytkownika i na wierzchniej stronie wkładki).
3. Przeciągnij taśmy pod materacem i zapnij je na klipsy.
4. Połóż pompkę na płaskiej powierzchni, lub powieś na ścianie obok łóżka. Podłącz pompkę do gniazd wkładki, sprawdź szczelność podpięcia.
5. Ustaw zielony przełącznik na tryb WŁĄCZONO. Wkładka będzie gotowa do użytku po 20 minutach. Gdy wkładka zostanie napompowana, dobierz ciśnienie bąbelków za pomocą pokrętki miękko/twaro do stosownie do potrzeb użytkownika.
6. Rozściel pokrowiec na wkładce (matową powierzchnią do góry, membraną do dołu). Połóż użytkownika na materacu.

## USE

1. Shape the mattress to suit to user's needs.
2. Put the pressure-relief insert on the bed, on the Stabilo Grande (the mattress sockets are to be near the users legs and facing upwards).
3. Pull the elastics under the mattress, and click the clips.
4. Place the pump on a flat surface or hang it on a wall or bed. Connect the pump to the air sockets, check quality and firmness of connections.
5. Set the green switch to ON position. The mattress will be ready for use after 20 minutes; once pumped up, adjust the pressure in the insert's bubbles using the knob, according to the user requirements SOFT/HARD.
6. Spread the cover over the insert (the matte surface upwards, the membrane downwards). Lay down the user on the mattress.

1



2



3



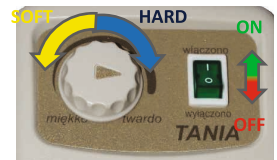
4



5



6



## KONSERWACJA

- regularnie kontroluj stan wyrobu - zwracaj uwagę na pęknięcia i rozprucia
- przed myciem zakręć kapturek zaworka
- myj materac ręcznie pod bieżącą wodą z zastosowaniem detergentu, np. płynu do mycia naczyń
- pranie w pralce automatycznej jest możliwe w temp. do 40°C. Nie ma potrzeby używania proszku do prania, wystarczy płyn do płukania
- wytrzyj do sucha papierowym ręcznikiem
- możesz stosować powszechnie używane w szpitalnictwie środki dezynfekcyjne
- nie używaj środków na bazie rozpuszczalników, takich jak toluen lub aceton

## MAINTENANCE

- Regularly check condition of product – pay attention to any cracks and rips
- Screw on valve cap before washing
- Hand wash mattress under running water using a standard detergent, e.g. a washing up liquid
- Suitable for washing in washing machine at 40°C cycle – fabric softener is sufficient, does not require use of washing powder
- Wipe dry with paper towel
- Standard disinfectants used in hospitals can be used
- Do not use solvent-based cleaners such as toluene or acetone

**GWARANCJA**

- producent udziela 24 miesięcznej gwarancji
- gwarancja nie obejmuje mechanicznych uszkodzeń Materaca Stabilo System
- w razie wątpliwości proszę skontaktować się ze sprzedawcą lub bezpośrednio z producentem
- wszelkie incydenty zgłaszać sprzedawcy lub bezpośrednio producentowi

**DEKLARACJA PRODUCENTA**

Próżniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia, głowy i kończyn Materac Stabilo System spełnia wymagania zasadnicze Dyrektywy 93/42/EEC oraz Ustawy z dnia 20 maja 2010 r. o wyrobach medycznych.

**WARRANTY**

- The warranty is provided for a period of 24 months
- The warranty does not cover mechanical damage to Positioning Mattress Stabilo System
- If in doubt, please contact seller or manufacturer directly
- Report any incidents to seller or manufacturer directly


**DECLARATION OF CONFORMITY**

Positioning Mattress Stabilo System medical device complies with the basic requirements of the Directive 93/42/EEC.



NOEL s.c.  
ul. Romanowicza 6, 30-702 Kraków  
+48 12 341 53 16  
[www.stabilo.krakow.pl](http://www.stabilo.krakow.pl)  
[stabilo@stabilo.krakow.pl](mailto:stabilo@stabilo.krakow.pl)

 Poduszki Stabilo/Stabilo Cushions

 stabilocushions\_official

 stabilo cushions



Nr dok. IU/MSS 2.1-PL/EN,  
wyd. 2, rok 2019  
aktualna do 3.05.2021